



# 「打假波」Hea踢半隊愉園被捕

## Half team of Local Football Club Happy Valley arrested over match-fixing

原文

下文摘錄自2023年5月17日香港《文匯報》：

香港廉政公署經過一年深入調查，於5月15日展開代號「碧草」行動，偵破本港球壇最大宗外圍賭博「打假波」貪污集團。廉署是次出動近百人拘捕23人，包括本地老牌球隊愉園的教練及11名球員。調查發現，外圍賭博集團向涉案球員和教練行賄，在2022/2023年度香港甲組聯賽中「打假波」。涉案球員按指示「Hea踢（消極作賽）」、「放水」，以配合預設的賽果，每場賽事最高可獲萬元酬金，球員同時落重注買外圍波冷門和高賠率賽事獲厚利。廉署表示案件調查仍在進行中，不排除有更多人被捕。

被捕的22男1女年齡介乎25歲至36歲，據悉包括愉園主教練趙覺超，而被捕的11名球員佔球隊人數一半，其餘被捕人包括外圍賭博集團主腦、骨幹和負責收受賭注的「艇仔」。據悉，該犯罪集團沒有黑幫背景。

廉署公署執行處首席調查主任卓智欣公布案情時表示，廉署於一年前接獲涉及一名球員的貪污投訴，調查中發現有關球員所屬的

球隊中，有近半球員涉參與集體「打假波」，隨即展開深入調查及情報搜集，並密切注意涉事球隊的表現。

廉署發現，該球隊在已進行的26場賽事中，分別有13場輸波及5場和波，其中多場賽事懷疑出現異常失誤，相信有部分球員採用消極作賽「Hea踢」，或「放水」輸波，以異常表現輸給弱隊，以達至特定預設賽果。

廉署總調查主任梁穎行表示，參與「打假波」的球員及教練，被「打假波」貪污集團出錢收買。賽前，球員會接觸教練，只要配合達到預設的賽果，每場每名參與「打假波」的球員可以按表現「論功行賞」，獲得9,000元至1萬元報酬，而球員亦會在「打假波」的同時，透過外圍投注預計的冷門賽果贏取巨額派彩，從而雙重獲利。

由於外圍賭博賠率會隨着賽事進展而出現變化，集團會派「艇仔」入場觀看，其間和教練、球員互相用暗號溝通更改戰術，包括做出誇張的肢體動作，例如拉高或拉低襪，或戴上及除下衛衣帽子，以指示球員作出處理，從而操縱比數。



◆廉署偵破香港球壇最大宗外圍賭博「打假波」貪污集團，拘捕本地老牌球隊愉園的教練及11名球員。圖為愉園參加的賽事。資料圖片

譯文

The Hong Kong Independent Commission Against Corruption (ICAC) launched an operation code-named "Emerald Green" on May 15 after a year of in-depth investigation to uncover the largest corruption syndicate in Hong Kong's football industry for illegal gambling "match-fixing". The ICAC deployed nearly 100 officers to arrest 23 people, including the coach and 11 local veteran football team Happy Valley players. The investigation found that the illegal gambling syndicate offered bribes to the players and coaches involved to "play match-fixing" in the 2022/2023 Hong Kong First Division League. The players were instructed to "play below their capabilities" and "goof around" to match the predetermined results and were paid up to \$10,000 per

game, while the players also placed heavy bets on the cold bets and high odds games of the illegal games to make huge profits. The ICAC said the case is still under investigation, and further arrests might be made.

The 22 men and one woman arrested range in age from 25 to 36 and are said to include Happy Valley head coach Chiu Kok Chiu, while the 11 players arrested make up half of the team. The rest of those arrested include the head of the bookmaking syndicate, the backbone and the "boatman" responsible for taking bets. It is reported that the criminal group does not have a triad background.

The ICAC's Chief Investigation Officer, Ms Kate Cheuk, said that the ICAC received a corruption complaint involving a player a year ago. During the investigation, it was discovered that nearly

half of the players of the team to which the player belonged were engaged in collective "soccer match-fixing" and immediately started an in-depth investigation and intelligence gathering and paid close attention to the performance of the team involved.

The ICAC found that the team had lost 13 matches and drawn five matches out of the 26 games played, and there were suspected abnormal mistakes in many of the matches. It is believed that some of the players "played below their capabilities" or "goofed around", losing to the weaker team with abnormal performance to achieve a specific predetermined result.

ICAC Chief Investigator Allen Leung said that the players and coaches involved in the "match-fixing" were paid by the "match-fixing" corruption

syndicate. Before the match, the players would contact the coaches. As long as they cooperated to achieve the predetermined outcome, each player who participated in the "match-fixing" would be rewarded with \$9,000 to \$10,000 based on their performance. The players would win huge payouts by placing outside bets on predetermined cold outcomes while "match-fixing", thus making double profits.

As the odds on the outside bets change as the game progresses, the syndicate sends "intermediaries" in to watch the game and communicate with the coaches and players to change tactics, including making exaggerated body movements, such as pulling up or down socks, or putting on and taking off hats, to instruct the players to handle the game and manipulate the odds.

## 判斷詞類再使用 避免句子錯語法

恒 大譯站

隔星期二見報

請大家想一想：「訪問」屬於哪個詞類？首先可從具體例子判斷，其次可求教於詞典和語法書。

「議員訪問大灣區」的「訪問」後帶賓語，顯然是動詞。那麼「這次訪問成果豐碩」呢？前有量詞的不一定是名詞。

根據《實用現代漢語語法》（以下簡稱《實用語法》；這本書解說詳盡，非常值得推薦），「次」屬於「動量詞」，修飾動詞，不過若動量詞作定語出現於主語前，則整個詞組屬於「動量名」結構，所以第二句的「訪問」是名詞。那為何《現代漢語詞典》（第七版）（以下簡稱《現漢》）又只把「訪問」標示為「動詞」呢？這是因為它本來是動詞，根據《實用語法》，「有些動詞有時具有名詞的語法特點或語法功能」，「訪問」正屬於這類「動、名兼類詞」。

### 「國事訪問」屬名詞詞組

「訪問」既是動詞又是名詞，那麼「國事訪問」又如何？由於它屬於詞組，《現漢》並無標示詞類，但詞組也有語法功能，所以我們仍然要問「國事訪問」是動詞詞組還是名詞詞組。《現漢》的釋義其實已有提示：「一國元首或政府首腦接受他國邀請而進行的正式訪問。」這樣定義等於說「國事訪問」是名詞詞組了。但是，單靠詞典釋義來判斷並不穩妥，還是語法分析更可靠。

「國事訪問」的結構是「國事」修飾「訪問」，即「國事」是中心詞「訪問」的定語。根據《現漢》，「國事」是名詞，而根據《實用語法》，名詞作定語只能修飾名詞。因此，「國事訪問」中的「訪問」是名詞，整個詞組是名詞詞組。看到這裏，讀者應該可以看出「××××國事訪問非洲」這句有什麼不妥了。「國

事訪問」後接「非洲」這個賓語，自然是用作動詞詞組，違反了其名詞詞組的功能，應該改為「×××到非洲進行國事訪問」。（「進行」是「名詞化」這歐化語病的典型標記，例如「到非洲進行訪問」便應改為「訪問非洲」，但並非絕不可用。該用則用。）

上述例子示範了怎樣用修飾語來推論中心詞是什麼詞類，非常值得學習，以下再舉一例。例如，「堅尼系數升到四十五年來最高」、「恒生指數跌到××點，是一個星期內的最低」中的「最高/低」都用作名詞詞組，但其實是形容詞詞組，應改為「新高/低」這個名詞詞組。何以見得？因為同樣是「高/低」，用作名詞還是形容詞取決於修飾語是形容詞還是副詞：從「最美」、「最好」、「最強」可見「最」是副詞，而從「新年」、「新人」、「新衣」則可見「新」是形容詞。（「新」其實可以是副詞，但「新+動詞」的詞組不可能用於上述句構中。）這裏其實以常見例子中的中心詞的詞類倒過來推論修飾語的詞類，再以之用於原有例子。總之誰可判定詞類便以誰為推論基礎。



◆「國事訪問」四字為名詞詞組，不能作動詞用。圖為巴西總統盧拉上月到中國進行國事訪問。資料圖片

## 人生不同階段 改變生活習慣

貼地英文

隔星期二見報

如果我們時常去做一件事，這叫習慣 (habit)，但如果這些是我喜歡去做的，那便是興趣 (interest)。除非特別情況，否則我們不會正式地回答：「My interests include eating and playing games.」相反，答案通常比較生活化，以動詞加ing的動名詞 (gerund)，或投入一些情緒來述說常做的事，如 He loves swimming, She is a hiking enthusiast, Reading is my life.

昔日時光總是比現在的好。我大學時有個同學叫Roger，因為晚上要上課而不能看心愛的卡通，便這樣跟我訴苦：「I would be watching the Sampsons every Wednesday night. (以往我每個周三晚都會看《阿森一族》。)」遇到這個情況，我們也可以這樣說：「I used to watch the Sampsons every Wednesday night.」歲月不饒人，嚮往昔日的人總愛哼句：「Just the way we were.」

### 戒了壞習慣 情況已改變

戒了壞習慣，也可用 used to。我們常用 quit smoking來指戒煙，不再吸煙的人可能是曾經的長期煙民，也可以是只試過一兩次便決定永不吸煙。如果說我曾經有吸煙的習慣，但現在已經戒掉，簡簡單單就可以：「I used to smoke.」採用 would 和 used to 均有過去習慣的意思，但是 used to 多一個功能，看一看保羅麥卡尼 (Paul McCartney) 的名曲《Yesterday》，當中有句歌詞：「Suddenly, I'm not half the man I used to be」，不如半個過去的我，即大不如前，used to 可以用於已經改變了狀況。

進入人生不同階段，都會被迫改變生活習慣，不論是升學、進入社會工作，又或是搬屋，我們都要接受一個現實，就是早起。好朋友會鼓勵你，把這個目標作為習慣，Get used to it。經過兩個月，早起壓力減少了很多，但仍有點痛苦，你便可以告訴朋友：「I am used to it.」捱過半



年，已常常比太陽更早到達車站，早起已無難度，你便可回覆好友：「I got used to it.」朋友或會回你一句：「You got it dude.」

說回 used to 一詞，單憑耳朵去聽，很難把 used to 和 use to 分辨出來。其實莫說我們，連土生土長的英語人士也是。讀 used to 的時候，當 used 的 d 遇上 to 的 t, d 和 t 相撞，讀起來很為難。對的方法是把 d 讀得輕點，輕如無聲，再友善多一點，不如不讀那個 d 音。結果 used to 和 use to 變成一模一樣，那我們不就分不出這兩個字？當我們聽到 one hour，我們會知是一小時的意思，而不會是勝出 (won) 和我們 (our)，雖然 one 和 won 是同音，而 hour 和 our 也是讀法一樣，但只要從整句去理解，就不會有誤會。

Use to 與 used to 一樣，也是用在過去的習慣，use to 是用在負面句子或問題上，那是文法的緣由。舉個例，當 Mary 知道會轉到一所名校升學，原本應該很高興，但她卻很懊惱，又是要早起的問題，她不習慣，我們可以說：Mary didn't use to get up early. 再舉個例，曾經在廚房工作的 Peter，叫了 pizza 不到 5 分鐘，便問為何等了那麼久，朋友覺得他應該知道，焗 pizza 總要等一等，所以以問題形式來說：「Didn't you use to be a chef?」過來人體諒一下吧。

◆ 康源 (專業英語導師)

◆ 池威霖 香港恒生大學翻譯及外語學院講師

香港恒生大學 THE HANG SENG UNIVERSITY OF HONG KONG